



CLASSIQUES  
GARNIER

TAÏEB (Lucie), « Bibliographie », *Territoires de mémoire. L'écriture poétique à l'épreuve de la violence historique*, p. 407-418

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-4357-2.p.0407](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-4357-2.p.0407)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2012. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## BIBLIOGRAPHIE

ŒUVRES D'EDMOND JABÈS, JUAN GELMAN, NELLY SACHS

EDMOND JABÈS

*Je bâtis ma demeure, Poèmes, 1943-1957*, Paris, Gallimard, 1959

*Le Seuil et le Sable, Poésies complètes, 1943-1988*, Paris, Gallimard, coll. « Poésie », 1988.

I. *Le Livre des Questions*, Paris, Gallimard, 1963.

II. *Le Livre de Yukel*, Paris, Gallimard, 1965.

III. *Le Retour au livre* Paris, Gallimard, 1965.

IV. *Yaël*, Paris, Gallimard, 1967.

V. *Elya*, Paris, Gallimard, 1969.

VI. *Aely*, Paris Gallimard, 1972.

VII.. *El, ou le dernier livre*, Paris, Gallimard, 1973.

*Le Livre des Question, I*, Paris, Gallimard, coll. « L'Imaginaire », 1988 (ce premier volume regroupe les trois premiers livres des sept livres cités ci-dessus, composant l'ensemble du *Livre des Questions*)

*Le Livre des Questions II*, Paris, Gallimard, coll. « L'Imaginaire », 1989 (ce second volume les trois livres suivants des sept livres cités ci-dessus, composant l'ensemble du *Livre des Questions*)

I. *Le Livre des ressemblances*, Paris, Gallimard, 1976.

II. *Le Soupçon le désert*, Paris, Gallimard, 1978.

III. *L'Ineffable l'inaperçu*, Paris, Gallimard, 1980.

*Le Livre des ressemblances* (I, II, III), Paris, Gallimard, 1976-1980 ; coll. « L'Imaginaire », 1991.

*Le Livre des limites*, Paris, Gallimard, coll. « Blanche », 1982-1987.

I. *Le Petit Livre de la subversion hors de soupçon*, Paris, Gallimard, 1982.

II. *Le Livre du dialogue*, Paris, Gallimard, 1984.

III. *Le Parcours*, Paris, Gallimard, 1985.

IV. *Le Livre du partage*, Paris, Gallimard, 1987.

*Le Livre des marges* (Ça suit son cours, Dans la double dépendance du dit) Paris, Hachette, Biblio-Poche, 1987.

I. *Ça suit son cours*, Montpellier, Fata Morgana, 1975.

- II. *Dans la double dépendance du dit*, Montpellier, Fata Morgana, 1984.  
 III. *Bâtir au quotidien*, Montpellier, Fata Morgana, 1997.  
*Récit* (poème), Paris, coll. « La répétition », 1978.  
*Aigle et chouette*, Montpellier, Fata Morgana, 1986.  
*La Mémoire et la Main*, Montpellier, Fata Morgana, 1987.  
*Un étranger avec, sous le bras, un livre de petit format*, Paris, Gallimard, 1989.  
*La Mémoire des mots*, Paris, Fourbis, 1990.  
*Désir d'un commencement angoisse d'une seule fin*, Montpellier, Fata Morgana, 1991.  
*Le Livre de l'hospitalité*, Paris, Gallimard, 1991.  
*Un regard*, Montpellier, Fata Morgana, 1991.  
*L'Enfer de Dante*, Montpellier, Fata Morgana, 1991.  
*Ça a eu lieu*, Paris, Fourbis, 1993.  
*Les Deux Livres*, suivi de *L'Aigle et la Chouette*, Montpellier, Fata Morgana, 1995.

JUAN GELMAN

- Violín y otras cuestiones*, Buenos Aires, Gleizer, 1956.  
*El juego que andamos*, Buenos Aires, Nueva Expresión, 1959.  
*Velorio del Solo*, Buenos Aires, Nueva Expresión, 1961.  
*Gotán*, Buenos Aires, La Rosa Blindada, 1962.  
*Cólera Buey*, La Habana, La Tertulia, 1965.  
*Los poemas de Sydney West*, Buenos Aires, Galerna, 1969.  
*Relaciones*, Buenos Aires, la Rosa Blindada, 1975.  
*Otra poética* (anthologie), Buenos Aires, Corregidor, 1975.  
*Hechos y relaciones*, Barcelona, Lumen, 1980.  
*Si dulcemente*, Barcelona, Lumen, 1980.  
*Silencio de los ojos* (Prologue de Julio Cortázar, inclut *Relaciones*, *Hechos* et *Notas*), Éditions du Cerf, Paris, 1981.  
*Citas y comentarios*, Visor, Madrid, 1982.  
*Hacia el sur*, México, Marcha, 1982.  
 “*Bajo la lluvia ajena (notas al pie de una derrota)*” in *Exilio*, volume coécrit avec Osvaldo Bayer, Buenos Aires, Legasa, 1983.  
*La junta luz (Oratorio a la Madres de Plaza de Mayo)*, Libros de Tierra Firme, Buenos Aires, 1985.  
*Composiciones*, Barcelona, Ediciones del Mall, 1986.  
*Interrupciones I* (contient *Hechos y relaciones*, *Si dulcemente*, *Citas y comentarios*), Buenos Aires, Libros de Tierra Firme, 1986.  
*Interrupciones II* (contient *Bajo la lluvia ajena*, *Hacia el sur*, *Composiciones*, *Eso*), Buenos Aires, Libros de Tierra Firme, 1988.  
*Carta a mi madre*, Libros de Tierra Firme, Buenos Aires, 1993.  
*De palabra*, Prologue de Julio Cortázar, Madrid, Visor, 1994 (contient *Relaciones*, *Hechos*, *Notas*, *Carta abierta*, *Si dulcemente*, *Comentarios*, *Citas*, *Bajo la lluvia*

- ajena (notas al pie de una derrota), Hacia el sur, Los poemas de José Galván, final, Los poemas de Julio Grecco, Composiciones, Eso, Anunciaciones, Carta a mi madre)*  
*Interrupciones I* (contient *Relaciones, Hechos, Notas, Carta abierta, Si dulcemente, Comentarios, Citas*) Buenos Aires, Seix Barral Biblioteca Breve, 1997.  
*Interrupciones II* (contient *Bajo la lluvia ajena, Hacia el sur, los poemas de José Galván, final, los poemas de Julio Grecco, Composiciones, Eso*), Buenos Aires, Seix Barral Biblioteca Breve, 1998.  
*Salarios del impío y otros poemas*, Madrid, Visor, 1998.  
*Valer la pena*, Buenos Aires, Seix Barral Biblioteca Breve, 2001.  
*País que fue será*, Madrid, Visor Libros, 2004.

#### Traductions en français :

- Il nous reste la mémoire : poèmes argentins de l'exil / Juan Gelman, Alberto Szpunberg, Vicente Zito Lema* ; traduits par Monique Blaquièrre, Paris, Maspero, 1983  
*Silence des yeux*, traduit par Michèle Goldstein Paris, Éditions du Cerf, 1981  
*Lettre à ma mère*, traduit par François-Michel Durazzo, Paris, M. Solal, 2002  
*Obscur ouvert*, traduit par Jean Portante, Luxembourg, Éditions PHI, 1997  
*Salaires de l'impie et autre poèmes*, traduit par Jean Portante, Luxembourg, Éditions PHI ; 2004  
*Lumière de mai, Oratorio*, traduit par Monique Blaquièrre Roumette, Paris, Le Temps Des Cerises, 2008  
*L'opération d'amour*, traduit par Jacques Ancet, Paris, Gallimard, 2006

#### NELLY SACHS

- Legenden und Erzählungen*, Berlin, F.W.Meyer, 1921 (non réédité)  
*In den Wohnungen des Todes*, Berlin, Aufbau Verlag, 1947.  
*Sternverdunkelung*, Amsterdam, Bermann Fischer Verlag, 1949.  
*Eli. Ein Mysterienspiel vom Leiden Israels*, (à compte d'auteur, Lund) 1951.  
*Leben unter Bedrohung*, Essai paru dans la revue Ariel, Heft 3, Darmstadt, 1956.  
*Und niemand weiß weiter, Gedichte*, Hamburg und München Verlag Heinrich Ellermann, 1957.  
*Flucht und Verwandlung, Gedichte*, Stuttgart, Deutsches Verlagsanstalt, 1959.  
*Fahrt ins Staublose : Die Gedichte*, Frankfurt am Main, Suhrkamp, (1961), rééd.1966.  
*Späte Gedichte*, Frankfurt am Main, Suhrkamp, (1961), rééd. 1966.  
*Zeichen im Sand : die szenischen Dichtungen der Nelly Sachs*, Frankfurt am Main, Suhrkamp, 1962. (Contient *Eli, Abram im Salz, Simson fällt durch Jahrtausende, der magische Tänzer, Versteckspiel mit Emanuel, Vergebens an einem Scheiterhaufen, Was ist ein Opfer ?, Beryll sieht in der Nacht, Abschieds-schaukel, Verzauberung, Viermal Galaswinte, Der Stumme und die Möwe, Eine Scheidelinie wird weiter hinausgezogen*).

- Glühende Rätsel : Gedichte*, Frankfurt am Main, Insel-Verlag, 1964.  
*Das Leiden Israels. Eli. In den Wohnungen des Todes. Sternverdunkelung*, Frankfurt am Main, Suhrkamp, 1965.  
*Die Suchende*, Frankfurt am Main, Suhrkamp, 1966.  
*Verzauberung : späte szenische Dichtungen*, Frankfurt am Main, Suhrkamp, 1970.  
*Teile dich Nacht, die letzten Gedichte*, Hrsg. von Margaretha Holmqvist und Bengt Holmqvist, Frankfurt am Main, Suhrkamp, 1971.  
*Suche nach Lebenden*, die Gedichte der Nelly Sachs, 2. Band, Frankfurt am Main, Suhrkamp, 1971.

Traductions du suédois :

- Von Welle und Granit, Querschnitt durch die schwedische Lyrik des 20. Jahrhunderts.*  
 Aus dem Schwedischen übertragen und zusammengestellt von Nelly Sachs, Berlin, Aufbau Verlag.  
*Schwedische Gedichte*, Neuwied, Berlin, Luchterhand, 1965.

CORPUS ÉTUDIÉ

- GELMAN, Juan, *de palabra*, Madrid, Visor Libros, (1994) 2002.  
 JABÈS, Edmond, *Le Livre des Questions I*, Paris, Gallimard, 1990 (par commodité, nous nous référons à cet ouvrage, qui comprend les trois tomes du *Livres des Questions* dans sa totalité en le désignant comme *Le Livre des Questions*).  
 SACHS, Nelly, *Fahrt ins Staublose*, Frankfurt am Main, Suhrkamp Taschenbuch 1988.  
 SACHS, Nelly, *Teile dich Nacht*, Frankfurt am Main, Suhrkamp, 1971.

Traductions citées dans l'étude du corpus :

- Éclipse d'étoile*, traduit par Mireille Gansel, Paris, Verdier, 1999  
*Exode et métamorphose*, traduit par Mireille Gansel, Paris, Verdier, 2002,  
*Partage-toi, nuit*, traduit par Mireille Gansel, Paris, Verdier, 2005

PRINCIPALES ÉTUDES CRITIQUES SUR LES AUTEURS DU CORPUS

NELLY SACHS

- BAHR, Ehrhard, *Nelly Sachs*, München, Verlag Édition Text+Kritik, 1980.  
 BEIL, Claudia, *Sprache als Heimat. Jüdische Tradition und Exilerfahrung in der Lyrik von Nelly Sachs und Rose Ausländer*. München, TUDUV-Verlagsgesellschaft, 1991.

- BOWER, Kathrin, *Ethics and remembrance in the poetry of Nelly Sachs and Rose Ausländer*. Rochester, Camden House, 2000.
- CASSAGNAU, Laurent *Utopie et dialogue dans la poésie de Nelly Sachs*, Berne, Berlin, Paris, Peter Lang, 1993.
- CAZALÉ-BERARD, Claude, COMBES, André, LEROUSSEAU, Andrée, (dir.) *Quatre poétesses juives de langue allemande, Else Lasker-Schüler, Gertrud Kolmar, Rose Ausländer, Nelly Sachs*, Lille, Université Charles-de Gaulle Lille 3, 2003.
- BEZZEL-DISCHNER, Gisela, *Poetik des modernen Gedichts : zur Lyrik von Nelly Sachs*, Bad Homburg v.d. H, Max Gehlen Verlag, 1970.
- CHAPUIS, Blandine, *Écriture poétique et altérité chez Nelly Sachs*, Thèse de doctorat, Université de Lyon II, 1998.
- CHAPUIS, Blandine, « "Souviens-toi de ton futur" : la poésie de Nelly Sachs (1891-1970), entre remémoration et rédemption », *Mémoire et progrès dans la littérature et l'histoire des idées allemandes au début du XX<sup>e</sup> siècle, Germanica*, 33/2003, Lille, Université Charles-de-Gaulle, Lille 3.
- DINESEN, Ruth, *Nelly Sachs, eine Biographie*, Frankfurt am Main, Suhrkamp, 1992.
- DINESEN, Ruth, MÜSSENER, Helmut (dir.), *Briefe der Nelly Sachs*, Frankfurt am Main, Suhrkamp, 1984.
- DISCHNER, Gisela, *Apropos Nelly Sachs*, Frankfurt am Main, Verlag Neue Kritik, 1997.
- GARLOFF Katja, *Trauma and Displacement in Postwar German Jewish Writers*, Detroit, Wayne State University Press, 2005.
- KESSLER Michael, WERTHEIMER Jürgen (dir.) *Nelly Sachs : neue Interpretationen*, Tübingen, Stauffenburg Verlag, 1994.
- KLINGMANN, Ulrich, *Religion und Religiosität in der Lyrik von Nelly Sachs*, Frankfurt am Main, Peter Lang, 1980.
- LEHMANN, Annette Jael, *Im Zeichen der Shoah : Aspekte der Dichtungs- und Sprachkrise bei Rose Ausländer und Nelly Sachs*, Tübingen, Stauffenburg-Verlag, 1999.
- LERMEN Birgit, BRAUN Michael, *Nelly Sachs « an letzter Atemspitze des Lebens »* Bonn, Bouvier Verlag, 1998.
- Nelly Sachs*, Text+Kritik, cahier 23, deuxième édition, Munich, Édition Text+kritik, 1979.
- RUDNICK Ursula, *Post-Shoa religious metaphors : the image of God in the poetry of Nelly Sachs*, Frankfurt am Main, Peter Lang, 1995.
- SOWA-BETTECKEN, Beate, *Sprache der Hinterlassenenschaft : jüdisch-christliche Überlieferung in der Lyrik von Nelly Sachs und Paul Celan*, Frankfurt am Main, Peter Lang, 1992.
- WIEDEMAN, Barbara (éd.) *Paul Celan/ Nelly Sachs, Briefwechsel*, Francfort, Surkhamp, 1996.

## EDMOND JABÈS

- BENOIT, Éric, *Écrire le cri : Le livre des Questions d'Edmond Jabès*, Exégèse, Bordeaux, Presses Universitaires de Bordeaux, 2000.
- CAHEN, Didier, *Edmond Jabès*, Paris, Seghers, 2007.
- COHEN Marcel, *Du désert au livre, suivi de l'étranger, entretiens*, Paris, Belfond, 1991.
- ERBERTZ Carola, *Zur Poetik des Buches bei Edmond Jabès. Exiliertes Schreiben im Zeichen von Auschwitz*, Tübingen, Gunter Narr Verlag, 2000.
- DEBRAUWERE-MILLER Nathalie, *Envisager Dieu avec Edmond Jabès*, Paris, Les Éditions du Cerf, 2007.
- GOULD, Éric, *The Sin of the Book : Edmond Jabès*, Lincoln, University of Nebraska Press, 1985.
- JABÈS Edmond, « Judaïsme et écriture », *l'Écrit du Temps*, n° 5, Paris 1984.
- JARON Steven, (dir.), *Portrait(s) d'Edmond Jabès*, Paris, Bibliothèque nationale de France, 1999.
- JARON Steven, *The Hazard of Exile*, Oxford, University of Oxford, Legenda, 2003.
- KILLEEN, Marie-Chantal, *Essai sur l'indicible Jabès, Duras, Blanchot*, Saint-Denis, Presses Universitaires de Vincennes, 2004.
- LANÇON Daniel, MAYAUX Catherine (dir.), *Edmond Jabès : l'éclosion des énigmes*, Saint-Denis, Presses Universitaires de Vincennes, 2007.
- LÉVY Clara, *Écritures de l'identité, les écrivains juifs après la Shoah*, Paris, PUF, 1998.
- MOLE Gary D., *Lévinas, Blanchot, Jabès, Figures of estrangement*, Gainesville, University Press of Florida, 1997.
- OBIN Geoffrey, *L'autre Jabès, une lecture de l'altérité dans le Livre des Questions*, Besançon, Presses Universitaires franc-comtoises, 2002.
- Pour Edmond Jabès*, Revue *Instants*, premier numéro, Paris, Éditions du Bureau de Recherches et d'Action Culturelle, 1989.
- STAMELMAN, Richard, Caws, Mary Ann, (dir.) *Écrire le livre : autour d'Edmond Jabès*, Seyssel, Champ Vallon, 1989.
- WALDROP Rosmarie, *Lavish Absence : Recalling and Rereading Edmond Jabès*, Middletown, Wesleyan University Press, 2002.

## JUAN GELMAN

- BOCCANERA Jorge, *Confíar en el misterio. Viaje por la poesía de Juan Gelman*, Editorial Sudamericana, 1994.
- FRIOLET Philippe, *La poésie de Juan Gelman. Une écriture à trois visages*, Paris, l'Harmattan, 2006.
- GIRALDI-DEI CAS, Norah, GUILLEMONT, Michèle (dir.), *Juan Gelman, écriture, mémoire, politique*, Paris, Indigo, 2006.

- MANGO Edmundo Gómez, *La poésie de Juan Gelman et l'appel des disparus*, Paris, Myriam Solal Editeur, 2002.
- MONTANARO Pablo et TURE RUBÉN Salvador (dir.), *Palabra de Gelman (entrevistas y notas periodísticas)*, Buenos Aires, Corregidor, 1998.
- MORENO Fernando, (dir.), *La memoria de la dictadura : « Nocturno de Chile » de Roberto Bolaño, « Interrupciones 2 » de Juan Gelman*, Paris, Ellipses Éditions, 2006.
- SEMILLA DURÁN, Maria Angelica, *La cultura de la memoria encarnada : Juan Gelman*, in *Mémoire et Culture en Amérique Latine, vol.II « Mémoire et formes culturelles »*, Presses de la Sorbonne Nouvelle, Université de la Sorbonne Nouvelle Paris III, 2004.
- SILLATO María del Carmen, *Juan Gelman : las estrategias de la otredad (Heteronomía, Intertextualidad, Traducción)*, Rosario, Beatriz Viterbo Editora, 1996.
- URIBE Lilián (dir.), *Como temblor en el aire. La poesía de Juan Gelman*, Vintén Editor, Montevideo, 1995.

## AUTRES RÉFÉRENCES

- ABECASSIS, Armand, *La Haggadah de Paque*, Texte hébreu établi et traduit par Monsieur le Rabbin E.Gourévitch, présentation de Armand Abécassis, Paris, Berg International Éditeurs, 1982.
- ABECASSIS, Armand, NATAF, Georges, *Encyclopédie de la mystique juive*, Paris, Berg International éditeurs, 1977.
- ADORNO, Theodor, W., *Notes sur la littérature*, trad. Sibylle Muller, Paris, Flammarion, 1984.(éd. originale : 1965)
- AMÉRY, Jean, *Par-delà le crime et le châtement : essai pour surmonter l'insurmontable* trad. Françoise Wuilmart, Arles, Actes Sud 2005. (Éd. originale : *Jenseits von Schuld und Sühne, Bewältigungsversuche eines Überwältigten*, 1966)
- AMOSSY, Ruth, *Les idées reçues : sémiologie du stéréotype*, Paris, Nathan, 1991.
- ANTELME, Robert, *L'Espèce humaine*, Ed. revue et corrigée, Paris, Gallimard, 1991. (Première éd. :1957)
- ARENDT, Hanna, *Eichmann à Jérusalem*, trad. Anne Guérin, Paris Gallimard, 1991.
- ASSMANN, Aleida, *Errinerungsräume. Formen und Wandlungen des kulturellen Gedächtnisses*, Munich, C.H. Beck, 1999.
- BACHELARD, Gaston, *L'Eau et les Rêves*, Essai sur l'imagination de la matière, Biblio Essai, (librairie José Corti 1942).
- BACHMANN, Ingeborg, *Sämtliche Gedichte*, Munich, Piper, 1998 (Première éd. : 1978)

- BACHMANN, Ingeborg, *Werke, vol.4*, Munich, Piper, 1978.
- BANON, David, *La Lecture infinie, les voies de l'interprétation midrachique*, Paris, le Seuil, 1987.
- BENJAMIN, Walter, *Œuvres*, 3 volumes, Trad. Maurice de Candillac, Rainer Rochlitz et Pierre Ruch, Paris, Gallimard, « Folio », 2000. (Éditions originales : 1972, 1974, 1977, 1978, 1989).
- BENSOUSSAN, Georges, *Auschwitz en héritage ? D'un bon usage de la mémoire*, Mille et un nuits, 2003.
- BLANCHOT, Maurice, *L'Écriture du désastre*, Paris, Gallimard, 1980.
- BOLLACK, Jean, *Poésie contre poésie. Celan et la littérature*, Paris, PUF, 2001.
- BOURDIEU, Pierre, *Les règles de l'art, genèse et structure du champ littéraire*, Paris, Seuil, 1998.
- BRUNEL, Pierre, *L'évocation des morts et la descente aux enfers, Homère, Virgile, Dante, Claudel*, Paris, SEDES, 1974.
- BRUNEL, Pierre, *Mythopoétique des genres*, Presses Universitaires de France, Paris, 2003.
- BUBER, Martin, ROSENZWEIG, Franz, (trad.) *Die Schrift*, Gerlingen, Lambert Schneider, 1997. (Première édition : *Die Schrift und ihre Verdeutschung*, 1936).
- BUBER, Martin, *Ich und Du*, Heidelberg, L.Schneider, édition révisée 1983. (Première édition : 1923).
- BUBER Martin, *Je et Tu*, traduit de l'allemand par G. Bianquis, Paris, Aubier, 1969.
- CAMUS, Michel, *Roberto Juarroz*, Paris, jeanmichelplace/poésie, 2001.
- CALVEIRO Pilar, *Poder y desaparición, Los campos de concentración en Argentina*, Buenos Aires, Ediciones Colihue, 2006.
- CELAN, Paul, *Gesammelte Werke*, Hrsg. Von Beda Allemann, Frankfurt am Main, Suhrkamp, 1986.
- CELAN, Paul, *Le Méridien et autres proses*, traduit et annoté par Jean Launay, Paris, Seuil, 2002.
- COLLOMB, Michel (dir.), *Voix et création au xx<sup>e</sup> siècle [Texte imprimé] : actes du colloque de Montpellier, 26, 27, 28 janvier 1995*, Paris, H. Champion, 1997.
- COMPAGNON, Antoine, *Le démon de la théorie, littérature et sens commun*, Paris, Le Seuil, 1998.
- COQUIO, Catherine (dir.), *Parler des camps, penser les génocides*, Paris, Albin-Michel, 1999.
- COQUIO, Catherine (dir.), *L'histoire trouée : négation et témoignage*, Nantes, L'Atalante, 2003.
- DEKOVEN EZRAHI Sidra, *By Words Alone, the Holocaust in Literature*, Chicago, University of Chicago Press, 1980.
- DERRIDA, Jacques, *Schibboleth pour Paul Celan*, Paris, Galilée, 1986.
- DESSONS, Gérard, *Introduction à la poétique : approche des théories de la littérature*, Paris, A. Colin, DL 2005.

- DIDI-HUBERMAN, Georges, *Génie du non-lieu : air, poussière, empreinte, hantise*, Paris, Éd. de Minuit, 2001.
- DIDI-HUBERMAN, Georges, *Ce que nous voyons, ce qui nous regarde*, Paris, Éditions de Minuit, 1992.
- DIDI-HUBERMAN, Georges, *Devant l'image : question posée aux fins d'une histoire de l'art*, Paris, Édition de Minuit, 1990.
- DINER Dan, *Beyond the Conceivable, Studies on Germany, Nazism and the Holocaust*, Berkeley, Los Angeles, London, University of California Press, 2000.
- DOBBELS, Daniel, MONCOND'HUY, Dominique (dir.) *Les camps et la littérature, Une littérature du XX<sup>e</sup> siècle, La Licorne n° 78*, Rennes, Presses Universitaires de Rennes, 2006.
- ECO, Umberto, *Lector in fabula : le Rôle du lecteur ou la Coopération interprétative dans les textes narratifs* ; trad. de l'italien par Myriem Bouzaher, Paris, Librairie générale française, 1989.
- ECO, Umberto, *Les limites de l'interprétation* ; trad. par Myriem Bouzaher, Paris, Librairie générale française, 1994.
- ERTEL, Rachel, *Dans la langue de personne. Poésie yiddish de l'anéantissement*, Paris, Le Seuil, 1993.
- ERTEL, Rachel, *Brasier de mots*, Paris, Liana Levi, 2003.
- ESHEL, Amir, *Zeit der Zäsur, Jüdische Dichter im Angesicht der Shoah*, Heidelberg, Universitätsverlag C. Winter, 1999.
- FEITLOWITZ Marguerite, *A lexicon of Terror, Argentina and the Legacies of Torture*, New York Oxford, Oxford University Press, 1998.
- FINCK, Michèle, *Poésie moderne et musique « Vorrei e non vorrei », essai d'une poétique du son*, Paris, Éditions Champion, 2004.
- FREUD, Sigmund, *Métopsychoanalyse*, trad. par J. Laplanche et J.-B. Pontalis, Paris, Gallimard, 1968. (Ed. originale :1943 et 1946)
- FRIEDLÄNDER, Saul (dir.), *Probing the Limits of Representation. Nazism and the « Final Solution »*, Cambridge et Londres, Harvard University Press, 1992.
- GELMAN Juan *Prosa de Prensa*, Buenos Aires, Grupo Editorial Zeta, 1997.
- GELMAN Juan, La Madrid Mara, *Ni el flaco perdón de Dios. Hijos de desaparecidos*, Buenos Aires, Planeto Espejo de la Argentina, 1997.
- GRIERSON, Karla, *Discours d'Auschwitz : littéralité, représentation, symbolisation*, Paris, H. Champion, 2003.
- GUBAR, Susan, *Poetry after Auschwitz : remembering what one never knew*, Bloomington, Indiana University press, 2003.
- HÄHNEL-MESNARD, Carola, LIENARD-YETERIAN, Marie, MARINAS, Cristina (dir.) *Culture et mémoire, Représentations contemporaines de la mémoire dans les espaces mémoriels, les arts du visuel, la littérature et le théâtre*, Éditions de l'École Polytechnique, 2008
- HALBWACHS, Maurice, *La Mémoire collective* (1950), édition critique établie par Gérard Namer et Marie Jaisson, Paris, Albin Michel, 1997.

- HALPERIN, Jean, LEVITTE, Georges (dir.) *Mémoire et histoire. Colloque des intellectuels juifs*, Paris, Denoël 1986.
- HAMBURGER, Käte, *Die Logik der Dichtung*, Stuttgart, Klett Verlag, 1957.
- HAYOUN, Maurice-Ruben, *Le Zohar, aux origines de la mystique juive*, Paris, Éditions Noësis, 1999.
- HILBERG, Raul, *La destruction des Juifs d'Europe* (Tome 1 et 2) Paris, Gallimard, 1991.
- HILBERG, Raul, *La politique de la mémoire*, Paris, Gallimard, 1996.
- JACKSON, John E., *Mémoire et création poétique*, Mayenne, Mercure de France, 1992.
- JAUSS, H.R, *Pour une esthétique de la réception*, Paris, Gallimard, 1978.
- JONAS, Hans, *Le concept de Dieu après Auschwitz, Une voix juive*, trad. Philippe Ivernel, Paris, Payot et Rivages, 1994.
- JURGENSON, Luba, *L'expérience concentrationnaire est-elle indicible ?* Paris, Éditions du Rocher, 2003.
- KATZENELSON, Isaac, *Le Chant du peuple juif assassiné*, traduit du yiddish par Batia Baum, postface de Rachel Ertel, Paris, Bibliothèque Medem 2005.
- KERTESZ, Imre, *Être sans destin*, trad. Natalia et Charles Zaremba, Arles, Actes Sud, 1998. (Ed. originale : 1975)
- KLEMPERER, Victor, *LTI, Notizbuch eines Philologen*, Leipzig : Reclam Verl., 1996 (Première éd. : 1947)
- KLÜGER, Ruth, *Weiter Leben. Eine Jugend* (1992), Munich, dtv, 1996. (Première éd. : 1992)
- KLÜGER Ruth, *Refus de témoigner*, trad. Jeanne Etoré, Paris, Vivian Hamy, 1997.
- KUON, Peter, Sabbah, Danièle (dir.), *Mémoire et exil*, Frankfurt am Main, Peter, Lang, 2007.
- KRANKENHAGEN, Stefan, *Auschwitz darstellen*, Köln, Weimar, Wien, Böhlau Verlag, 2001.
- KRITZMAN, Lawrence D.(dir.), *Auschwitz and After, Race, Culture and « the Jewish Question » in France*, New York, London, Routledge, 1995.
- LAMPING, Dieter, *Literatur und Theorie : über poetologische Probleme der Moderne*, Göttingen : Vandenhoeck und Ruprecht 1996.
- LANG, Berel, *Act and idea in the Nazi genocide*, Chicago, University of Chicago Press, 1990.
- LANG, Berel, (dir.) *Writing and the Holocaust*, New York, Holmes and Meier, 1988.
- LARTICHAUX, Jean-Yves, *Claude Vigée*, Paris, Seghers, collection poètes d'aujourd'hui, 1978.
- LAUTERWEIN, Andréa, *Essai sur la mémoire de la Shoah en Allemagne fédérale (1945- 1990)*, Paris, Éditions Kimé, 2005.
- LE GOFF, Jacques, *Histoire et mémoire*, Paris, Gallimard, 1988.
- LEVI, Primo, *Si c'est un homme*, trad. par Martine Schruoffenegger, Paris, Julliard, 1987 (éd. originale : *Se questo è un uomo*, 1958)

- LEVI, Primo, *Les Naufragés et les Rescapés*, trad. André Maugé, Paris, Gallimard, 1989 (éd. originale : *I sommersi e i salvati*, 1986).
- MESCHONNIC, Henri, *Pour la poétique*, (1-3), Paris, Gallimard, 1970-1973.
- MESCHONNIC, Henri, *Poésie sans réponse*, *Pour la poétique V*, Paris, Gallimard, 1978.
- MESCHONNIC, Henri, *Éthique et politique du traduire*, Paris, Verdier, 2007
- MESNARD, Philippe (dir.), *Conscience de la Shoah. Critique des discours et représentations*, Paris, Kimé, 2000.
- MOLINIÉ, Georges, *Sémiosylistique, l'effet de l'art*, Paris, Presses Universitaires de France, 1998.
- MOPSIK, Charles (Traduction et annotations), *Le Zohar, Lamentations*, Paris, Éditions Verdier, 2000.
- MOPSIK, Charles, *Cabale et Cabalistes*, Paris, Albin Michel, 2003.
- MOUCHARD, Claude *Qui si je criais ? Œuvres-témoignages dans les tourmentes du XX<sup>e</sup> siècle*, Paris, L. Teper, 2007
- NEEFS, Jacques (dir.), *Le temps des œuvres, mémoire et préfiguration*, Presses Universitaires de Vincennes, 2001.
- NEHER, André, *L'exil de la parole, Du silence biblique au silence d'Auschwitz*, Paris, le Seuil, 1970.
- NORA, Pierre (dir.), *Les lieux de mémoire*, Paris, Gallimard, 1997.
- OUAKNIN, Marc Alain, *Lire aux éclats : éloge de la caresse*, Paris, Seuil, 1994.
- PETERSEN, Diego, *Tango et littérature, La chanson de Buenos Aires, Six études sur les apports du texte de tango à la littérature argentine de la période 1960-1980*, Nîmes, Champ social éditions, 2006.
- RABATÉ, Dominique, (dir.) *Figures du sujet lyrique*, Paris, PUF, 1996.
- RANCIÈRE, Jacques, *La Chair des mots, politiques de l'écriture*, Paris, Galilée, 1998.
- RASTIER, François, *Ulysse à Auschwitz : Primo Levi le survivant*, Paris, le Cerf, 2005.
- RICCEUR, Paul, *La mémoire, l'oubli, l'histoire*, Paris, le Seuil, 2000.
- RINN, Michael, *Les Récits du génocide. Sémiotique de l'indicible*, Lausanne-Paris, Delachaux et Niestlé, 1998.
- ROBIN Régine, *La mémoire saturée*, Paris, Éditions Stock, 2003.
- ROBIN Régine, *Le deuil de l'origine : une langue en trop, la langue en moins*, Paris, Éditions Kimé, 2003.
- ROSENFELD, Alvin, *Ein Mund voll Schweigen, Literarische Reaktionen auf den Holocaust*, traduit de l'anglais (États-Unis) par Annette et Axel Dunker, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 2000.
- ROSKIES, David G., *Against the Apocalypse, Responses to Catastrophe in Modern Jewish Culture*, Cambridge, London, Harvard University Press, 1984.
- ROUBAUD, *L'Invention du fil de Leoprepes. Poésie et mémoire*, Saulxures, wCircé, 1993.
- ROUSSO, Henry, *Le syndrome de Vichy*, Paris, Le Seuil, 1987.
- SARLO Beatriz, *Tiempo pasado*, Buenos Aires, Siglo veintiuno editores Argentina, 2005.

- SCHOLEM, Gershom, *Les Grands Courants de la mystique juive*, Paris, Payot, 1994. (Éd. originale : *Major Trends in Jewish Mysticism*, 1946)
- SCHOLEM, Gershom, *Die Geheimnisse der Schöpfung, Ein Kapitel aus dem Sohar*, Berlin, Schocken Verlag, 1935.
- SICHER, Efraim (dir.) *Breaking Crystal, Writing and Memory after Auschwitz*, Urbana, University of Illinois, 1998.
- STEINSALZ, Adin, *La Rose aux treize pétales*, Paris, Albin Michel, 1996.
- TRAVERSO, ENZO, *Les Juifs et l'Allemagne. De la symbiose judéo-allemande à la mémoire d'Auschwitz*, Paris, La Découverte, 1992.
- VERNANT, Jean-Pierre, *La Grèce ancienne 2, L'espace et le temps*, Paris, Seuil, 1991.
- VEZZETTI Hugo, *Pasado y Presente*, Buenos Aires, Siglo veintiuno editores Argentina, 2002.
- VIGÉE Claude, *La Lume d'hiver, Récit-Journal-Essai*, Paris, Éditions Champion, 2002.
- WEISSENBERGER, Klaus, *Die Elegie bei Paul Celan*, Bern, Francke Verlag, 1969.
- WIESENTHAL, Simon, (dir.) « *Das Mahnmal am Wiener Judenplatz* », *Projekt Judenplatz*, Vienne, Paul Zsolnay Verlag, 2000.
- WIEVIORKA, Annette, *Déportation et Génocide, Entre la mémoire et l'oubli*, Paris, Plon, 1992.
- WIEVIORKA, Annette, *L'Ère du témoin*, Paris, Plon, 1998.
- WIEVIORKA, Annette, Niborski, Itzhok, *Les Livres du souvenir. Mémoires des juifs de Pologne*, Paris, Gallimard, 1983.
- WIGODER, Geoffrey (dir.) Goldberg, Sylvie Anne (adaptation en français et dir.) *Dictionnaire encyclopédique du judaïsme*, Paris, Cerf/Robert Laffont, 1996.
- YATES, Frances, *L'Art de la mémoire*, trad. Daniel Arasse, Paris, Gallimard, 1975.
- YOUNG, James E., *The texture of Memory : Holocaust Memorials and Meaning*, New Haven, Yale University Press, 1993.
- YOUNG, James E., *At Memory's Edge. After-Images of the Holocaust in contemporary Art and Architecture*, New Haven, Yale University Press, 2000.
- YOUNG, James E., *Writing and Rewriting the Holocaust. Narrative and the Consequence of Interpretation*, Bloomington, Indiana University Press, 1988.
- YERUSHALMI, Yosef Hayim, *Zakhor, Histoire juive et mémoire juive*, trad. Éric Vigne, Paris, Gallimard, 1991. (Ed. originale : *Jewish History and Jewish Memory*, 1982)
- YURKIEVICH, Saúl, *Littérature latino-américaine : traces et trajets*, Paris, Gallimard, 1988.